

ANA MARZOA  
ANA LABORDETA  
PEDRO ALONSO  
CARMEN DE LA MAZA  
en Berta

# La hermana pequeña

de Carmen Martín Gaité

con  
DAVID ZARZO  
y la colaboración de  
HELGA LINÉ  
y  
ANDRÉS RESINO

Escenografía:  
TONI CORTÉS

Dirección:  
ÁNGEL GARCÍA MORENO



Ayuntamiento de Madrid  
Cuarta Tenencia de Alcaldía  
Concejalía de Cultura, Educación,  
Juventud y Deportes



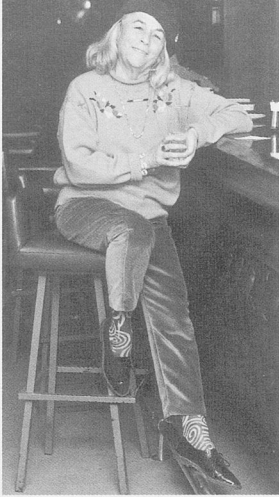
Enero - Marzo 1999  
Sala I



Centro de Estudios y Actividades Culturales  
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN Y CULTURA  
Comunidad de Madrid



MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA  
I+D+E+I



Escribí esta obra ya hace muchísimo tiempo, por sugerencia de Lali Soldevila, que tenía ganas de interpretar un personaje desvalido e ingenuo, pero encasillado estrictamente en lo cómico. Ella habría sido la hermana pequeña. No llegó a serlo nunca sobre las tablas, a pesar de lo mucho que le gustó el papel, porque la puesta en escena de cualquier espectáculo requiere, como todo el mundo sabe, una serie de contactos, gestiones y diligencias que Lali me creyó capacitada para llevar a cabo con convicción y eficacia. Se equivocaba. El proceso de mis intentos esporádicos por convertir aquel texto en representación lo comparo ahora con el periplo de esos viajantes que tratan de colocar a domicilio una mercancía averiada. A mí no me lo parecía, pero a los presuntos compradores sí. Sólo diré que a lo largo del tiempo (y por supuesto

cuando Lali ya no podía ser la hermana pequeña) el texto ha sido leído por múltiples y variados directores, actores y empresarios. Solían opinar –si mal no recuerdo– que era más lo que se dice que lo que pasa. A quien más interesado vi por la historia fue a José Luis Alonso. Pero todo quedó en agua de borrajas.

Acabé metiendo la obra en un cajón y olvidándome de ella casi por completo, aunque cuando me la he topado entre mis papeles viejos y la he echado una ojeada nunca me he decidido a romperla, porque sigue sin parecerme mal articulada ni tediosa. Lo que, desde luego aprendí es que escribir teatro para resignarse a que los “papeles” nunca se reencarnen en rostros y voces no merece la pena.

Volví, pues a lo mío de siempre: al cultivo de los diálogos (que nunca se me ha dado mal), pero incrustados en historias donde solamente se precisa del lector para que los reviva a solas en su cuarto. La entusiasta determinación de Ángel García Moreno por montar ahora “La hermana pequeña”, me ha producido esa mezcla de gratitud y nostalgia que nos asalta ante las sorpresas llegadas a destiempo. Y sin embargo, creo que este “anacronismo” puede favorecer a la obra en sí, que añade a sus posibles valores lo ganado como testimonio histórico, a expensas de perder actualidad.

Ángel García Moreno, en efecto, ha tenido el acierto de situar la acción al final de los años cincuenta, y de respetar meticulosamente en vestuario y decorados esa época que se refleja a través de la acción.

En cuanto al argumento, tiene reminiscencias de los temas que más nos preocuparon a los narradores de mi generación: el desajuste entre los sueños y la realidad, el afán por emigrar de la provincia a las ciudades grandes, la odisea del crecimiento para los seres débiles y sedientos de amor, el equilibrio inestable entre claudicar o mantener la bandera del inconformismo. Y sobre todo, el miedo a la libertad, a ir madurando contra corriente en una sociedad hostil, que sólo protege a los que se insertan en ella y obedecen sus leyes sin rechistar.

Si todo esto resulta hoy un poco anticuado, que sirva al menos como recordatorio de un puñado de gente que aún no se había plegado en masa a los dictados del dinero fácil.

*Carmen Martín Gaité*

---

# *La hermana pequeña*

de Carmen Martín Gaité

## REPARTO

*por orden de intervención*

TONI

LAURA

GONZALO

INÉS

BERTA

PATRICIA

LORENZO

DAVID ZARZO

ANA MARZOA

PEDRO ALONSO

ANA LABORDETA

CARMEN DE LA MAZA

HELGA LINÉ

ANDRÉS RESINO

*Regidor*

*Maquinista*

*Sastra*

*Fotografías*

*Sonido*

*Realización escenográfica*

*Ayudante de escenografía*

Fernando Gómez

Ricardo Villegas

Pepa Arquero

Jesús Alcántara

Milán Acústica

Paco Muñoz

Marta Agulló Laguna

*Iluminación*

*Escenografía*

José Luis Rodríguez

Toni Cortés

*Dirección*

Ángel García Moreno

---

# CENTRO CULTURAL DE LA VILLA

Ayuntamiento de Madrid



**METRO: SERRANO Y COLÓN**  
**AUTOBUSES: 5, 14, 21, 27, 45, 53 y 150**  
**INFORMACIÓN: 91 575 60 80 FAX: 91 576 14 38**

